

Isa

Chapter 49

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יְהוָה TUHAN H3068	מֵרֶחֶק dari-jauh H7350	לְאֻמִּים bangsa-bangsa H3816	וְהִקְשִׁיבוּ dan-perhatikanlah H7181	אֵלַי kepada-Ku H0413	אֵימִם pulau-pulau H0339	שְׁמִעוּ Dengarkanlah H8085	1
	שְׁמִי: nama-Ku H8034	הִזְכִּיר Dia-menyebut H2142	אִמִּי ibu-Ku H0517	מִמְעֵי dari-perut H4578	קָרָאֵנִי memanggil-Aku H7121	מִבְטֶן dari-kandungan H0990	

Dengarkanlah aku, hai pulau-pulau, perhatikanlah, hai bangsa-bangsa yang jauh! TUHAN telah memanggil aku sejak dari kandungan telah menyebut namaku sejak dari perut ibuku.

יָדוֹ tangan-Nya H3027	בְּצֶלַל di-naungan H6738	חַרְבָּה yang-tajam H2299	כְּחֶרֶב seperti-pedang H2719	פִּי mulut-Ku H6310	וַיַּשֵּׂם dan-Dia-menjadikan H2244	2
בְּרוֹר yang-berkilau H1305	לְתֵן menjadi-anak-panah H2671	וַיַּשְׂמֵנִי dan-Dia-menjadikan-Aku	הִחְבִּיאֵנִי Dia-menyembunyikan-Aku H2244	הִסְתִּירֵנִי: Dia-menyimpan-Aku H5641	בְּאֶשְׁפָּתוֹ dalam-tabung-panah-Nya H0827	

Ia telah membuat mulutku sebagai pedang yang tajam dan membuat aku berlingung dalam naungan tangan-Nya. Ia telah membuat aku menjadi anak panah yang runcing dan menyembunyikan aku dalam tabung panah-Nya.

בְּדָ dalam-engkau H3478	אֲשֶׁר- yang	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֲתָהּ engkau H5650	עַבְדִּי- hamba-Ku H5650	לִי kepada-ku H0559	וַיֹּאמֶר Dan-Dia-berkata H0559	3
						אֶתְפָּאֵר: Aku-dipermulikan	

Ia berfirman kepadaku: "Engkau adalah hamba-Ku, Israel, dan olehmu Aku akan menyatakan keagungan-Ku."

וְהֶבֶל dan-kekosongan H1892	לְתֵהוּ untuk-kesia-siaan H8414	יִנְעֵתִי Aku-bersusah-payah H3021	לְרִיק dengan-sia-sia H7385	אָמַרְתִּי berkata H0559	וְאָנִי Dan-Aku H0589	4	
אֶת- [part] H0854	וּפְעֻלָּתִי dan-upah-Ku H6468	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת- [part] H0854	מִשְׁפָּטִי keadilan-Ku H4941	אֲכִן sesungguhnya H0403	כִּלִּיתִי Aku-habiskan H3615	כֹּחִי kekuatan-Ku
						אֱלֹהֵי: Allah-Ku H0430	

Tetapi aku berkata: "Aku telah bersusah-susah dengan percuma, dan telah menghabiskan kekuatanku dengan sia-sia dan tak berguna; namun, hakku terjamin pada TUHAN dan upahku pada Allahku."

לְעַבְדִּי menjadi-hamba H5650	מִכְּבוֹן dari-kandungan H0990	יִצְרִי yang-membentuk-Aku H3335	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	וְעַתָּה Dan-sekarang H6258
לְיוֹ () kepada-Nya	לְאֵל [Q1] H3808	וְיִשְׂרָאֵל dan-Israel H3478	אֵלָיו kepada-Nya H0413	יַעֲקֹב Yakub H3290	לְשׁוּבָב untuk-membawa-kembali H7725
עֹזִי kekuatan-Ku H5797	הָיָה telah-menjadi H1961	וְאֵלֹהֵי dan-Allah-Ku H0430	יְהוָה TUHAN H3068	בְּעֵינַי di-mata	וְאֶכְבֵּד dan-Aku-dimuliakan H3513
					יֵאסְפוּ dikumpulkan H0622

Maka sekarang firman TUHAN, yang membentuk aku sejak dari kandungan untuk menjadi hamba-Nya, untuk mengembalikan Yakub kepada-Nya, dan supaya Israel dikumpulkan kepada-Nya -- maka aku dipermuliakan di mata TUHAN, dan Allahku menjadi kekuatanku --, firman-Nya:

לְהַקִּים untuk-menegakkan	עֶבֶד hamba H5650	לִי bagi-Ku	מִהְיוֹתָּהּ bagimu-untuk-menjadi H1961	נָקַל terlalu-ringan H7043	וַיֹּאמֶר Dan-Dia-berkata H0559
לְהַשִּׁיב untuk-memulihkan H7725	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	() וְנִצְוִרֵי dan-yang-terpelihara H5341	[Q1] וְנִצְוִרֵי H5341	יַעֲקֹב Yakub H3290	שִׁבְטֵי suku-suku H7626
יְשׁוּעָתִי keselamatan-Ku H3444	לְהֵיוֹת supaya-menjadi H1961	גוֹיִם bangsa-bangsa	לְאֹר menjadi-terang H0216	וְנִתְלִיף dan-Aku-menjadikan-engkau H5414	עַד- sampai H5704
				ס [S] H0776	הָאָרֶץ bumi H0776

"Terlalu sedikit bagimu hanya untuk menjadi hamba-Ku, untuk menegakkan suku-suku Yakub dan untuk mengembalikan orang-orang Israel yang masih terpelihara. Tetapi Aku akan membuat engkau menjadi terang bagi bangsa-bangsa supaya keselamatan yang dari pada-Ku sampai ke ujung bumi."

נַפְשׁ jiwa H5315	לְבִזָּה kepada-yang-dihina H0960	קְדוּשׁוֹ Yang-Kudus-nya H6918	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	נֹאֵל Penebus H3068	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר- berfirman H0559	כֵּן Demikianlah H3541
יִרְאוּ akan-melihat H7200	מְלָכִים raja-raja H4428	מְשָׁלִים para-penguasa H4910	לְעַבְדִּי kepada-hamba H5650	גוֹי bangsa	לְמַתְעֵב kepada-yang-dijijikkan H8581		
קָדְשׁ Yang-Kudus H6918	נְאֻמָּן setia H0539	אֲשֶׁר yang	יְהוָה TUHAN H3068	לְמַעַן oleh-karena H4616	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ dan-menyembah H7812	שָׂרִים para-pemimpin H8269	וַיִּבְחָרוּ dan-Dia-memilih-engkau H0977
							יִשְׂרָאֵל Israel H3478

Beginilah firman TUHAN, Penebus Israel, Allahnya yang Mahakudus, kepada dia yang dihinakan orang, kepada dia yang dijijikkan bangsa-bangsa, kepada hamba penguasa-penguasa: "Raja-raja akan melihat perbuatan-Ku, lalu bangkit memberi hormat, dan pembesar-pembesar akan sujud menyembah, oleh karena TUHAN yang setia oleh karena Yang Mahakudus, Allah Israel, yang memilih engkau."

עֲנִיתִיךָ Aku-menjawab-engkau H7522	רְצוֹן perkenanan H7522	בְּעֵת pada-waktu H6256	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	וְכֵן Demikianlah H3541	8
וְאֶצְרִיךָ dan-Aku-memelihara-engkau H5341	עֲזָרְתִיךָ Aku-menolong-engkau H5826	יְשׁוּעָה keselamatan H3444	וּבְיוֹם dan-pada-hari H3117			
אֲרֶץ tanah H0776	לְהִקִּים untuk-menegakkan	עַם bangsa	לְבָרִית menjadi-perjanjian H1285	וְאֶתְּנֶךָ dan-Aku-memberikan-engkau H5414		
			שִׁמְמוֹת: yang-sunyi H8074	נְחֻלֹת milik-pusaka H5159	לְהִנְחִיל untuk-mewariskan H5157	

Beginilah firman TUHAN: "Pada waktu Aku berkenan, Aku akan menjawab engkau, dan pada hari Aku menyelamatkan, Aku akan menolong engkau; Aku telah membentuk dan memberi engkau, menjadi perjanjian bagi umat manusia, untuk membangunkan bumi kembali dan untuk membagi-bagikan tanah pusaka yang sudah sunyi sepi,

בְּחֹשֶׁךְ dalam-kegelapan H2822	לְאִשֶּׁר kepada-mereka-yang	צָאוּ keluarlah H3318	לְאִסּוּרִים kepada-orang-tawanan H0631	לְאָמַר untuk-berkata H0559	9
שְׂפִיִּים bukit-gundul H8205	וּבְכָל- dan-di-setiap H3605	יֵרְעוּ mereka-akan-makan	דְּרָכִים jalan-jalan H1870	עַל- di	הַגָּלוּ tampilkanlah-dirimu H1540
					מִרְעֵיחֵם: padang-rumput-mereka H4830

untuk mengatakan kepada orang-orang yang terkurung: Keluarlah! kepada orang-orang yang ada di dalam gelap: Tampilah! Di sepanjang jalan mereka seperti domba yang tidak pernah kekurangan rumput, dan di segala bukit gundul pun tersedia rumput bagi mereka.

יָכֵם akan-memukul-mereka H5221	וְלֹא- dan-tidak H3808	יֵצְמְאוּ mereka-akan-haus H6770	וְלֹא dan-tidak H3808	יֵרָעֲבוּ mereka-akan-lapar H7456	לֹא Tidak H3808	10
וְעַל- dan-di	יְנַהֲגֵם akan-menuntun-mereka	מִרְחֻמָּם yang-mengasihani-mereka H7355	כִּי- karena	וְשֶׁמֶשׁ atau-matahari H8121	שָׂרָב panas-terik H8273	
			יְנַהֲלֵם: akan-membimbing-mereka H5095	מֵיִם air H4325	מִבְּוַעֵי mata-air H4002	

Mereka tidak menjadi lapar atau haus; angin hangat dan terik matahari tidak akan menimpa mereka, sebab Penyayang mereka akan memimpin mereka dan akan menuntun mereka ke dekat sumber-sumber air.

יִרְמוּן: ditinggikan	וּמִסְלֵתִי dan-jalan-jalan-roya-Ku H4546	לְדֶרֶךְ menjadi-jalan H1870	הַרְי gunung-Ku H2022	כָּל- semua H3605	וְשִׁמְתִי dan-Aku-menjadikan	11
--------------------------	---	------------------------------------	-----------------------------	-------------------------	----------------------------------	----

Aku akan membuat segala gunung-Ku menjadi jalan dan segala jalan raya-Ku akan Kuratakan.

וְאֵלֶּה	וּמִמֶּם	מִצָּפוֹן	אֵלֶּה	וְהִנֵּה	יָבֹאוּ	מֵרְחוֹק	אֵלֶּה	הִנֵּה	12
dan-ini	dan-dari-barat	dari-utara	ini	dan-lihatlah	akan-datang	dari-jauh	ini	Lihatlah	
H0428	H3220	H6828	H0428	H2009	H0935	H7350	H0428	H2009	

מֵאֲרֶץ	סִינִים:
dari-tanah	Sinim
H0776	H5515

Lihat, ada orang yang datang dari jauh, ada dari utara dan dari barat, dan ada dari tanah Sinim."

הַרִים	(וּפְצִחוּ)	[יַפְצִחוּ]	אֲרֶץ	וּנְיָלִי	שָׁמַיִם	רָנוּ	13
gunung-gunung	dan-bergembiralah	[Q1]	bumi	dan-bersukarialah	langit	Bersorak-sorailah	
H2022	H6476	H6476	H0776	H1523	H8064		

וְעַנְיֵי	עַמּוֹ	יְהוָה	נָחַם	כִּי	רָנָה
dan-orang-sengsara-Nya	umat-Nya	TUHAN	menghibur	karena	dengan-sorak-sorai
H6041		H3068	H5162		H7440

ס	יִרְחֵם:
[S]	Dia-akan-mengasihani
	H7355

Bersorak-sorailah, hai langit, bersorak-soraklah, hai bumi, dan bergembiralah dengan sorak-sorai, hai gunung-gunung! Sebab TUHAN menghibur umat-Nya dan menyayangi orang-orang-Nya yang tertindas.

שָׁכַחְנִי:	וְאֵלֶּי	יְהוָה	עָזַבְנִי	צִיּוֹן	וְתֹאמַר	14
melupakan-aku	dan-Tuhan	TUHAN	telah-meninggalkan-aku	Sion	Tetapi-berkata	
H7911	H0136	H3068		H6726	H0559	

Sion berkata: "TUHAN telah meninggalkan aku dan Tuhanku telah melupakan aku."

בֶּן	מִרְחֵם	עוֹלָה	אִשָּׁה	הֲתִשְׁכַּח	15
anak	sehingga-tidak-mengasihani	bayi-susumannya	perempuan	Dapatkah-melupakan	
	H7355	H5764	H0802	H7911	

אֲשַׁכַּחֲךָ:	לֹא	וְאֲנֹכִי	תִשְׁכַּחְנָה	אֵלֶּה	גַּם-	בְּטֶנְנָהּ
melupakan-engkau	tidak	tetapi-Aku	melupakan	mereka-ini	sekalipun	kandungannya
H7911	H3808	H0595	H7911	H0428	H1571	H0990

Dapatkah seorang perempuan melupakan bayinya, sehingga ia tidak menyayangi anak dari kandungannya? Sekalipun dia melupakannya, Aku tidak akan melupakan engkau.

נִגְדִי	חוֹמֹתֶיךָ	חֲקִיתֶיךָ	כַּפַּיִם	עַל-	הֵן	16
di-hadapan-Ku	tembok-tembokmu	Aku-mengukir-engkau	telapak-tangan	di	Lihatlah	
H5048	H2346	H2710	H3709		H2005	

תָּמִיד:
selalu
H8548

Lihat, Aku telah melukiskan engkau di telapak tangan-Ku; tembok-tembokmu tetap di ruang mata-Ku.

מִהֲרִסֶיךָ	בְּנֵיךָ	מִהֲרֵרוֹ	17
yang-meruntuhkan-engkau	anak-anakmu	Anak-anakmu-bergegas	
H2040			

יֵצְאוּ:	מִמֶּךָ	וּמִתְרַבֵּיךָ
pergi	dari-engkau	dan-yang-membinasakan-engkau
	H3318	

Orang-orang yang membangun engkau datang bersegera, tetapi orang-orang yang merombak dan merusak engkau meninggalkan engkau.

לָךְ kepadamu	בָּאוּ- datang H0935	נִקְבְּצוּ berkumpul H6908	כֻּלָּם mereka-semua H3605	וּרְאֵי dan-lihatlah H7200	עֵינֶיךָ matamu	סָבִיב sekeliling H5439	שָׂאֵי- Angkatlah H5375	18
	כֻּלָּם mereka-semua H3605	כִּי sesungguhnya	יְהוָה TUHAN H3068	נְאֻם- demikianlah-firman H5002	אֲנִי Aku H0589	חַי- demi-hidup-Ku		
	כַּכֵּלָה: seperti-pengantin H3618	וּתְקַשְׂרִים dan-mengikatkan-mereka H7194		תִּלְבָּשֵׁי engkau-akan-memakai H3847	כְּעֲרֵי seperti-perhiasan H5716			

Angkatlah mukamu dan lihatlah ke sekeliling, mereka semua berhimpun datang kepadamu. Demi Aku yang hidup, demikianlah firman TUHAN, sungguh, mereka semua akan kaupakai sebagai perhiasan, dan mereka akan kaulilitkan, seperti yang dilakukan pengantin perempuan.

תְּרַסְתִּיךָ kerusakanmu H2035	וְאָרֶץ dan-tanah H0776	וְשִׁמְמֹתֶיךָ dan-tempat-tempat-tandusmu H8074	חֲרֵבְתֶיךָ tempat-tempat-sunyi-mu H2723	כִּי karena	19
מִבְּלַעֲדֶךָ: yang-menelan-engkau H1104	וּרְחֹקוֹ dan-jauh H7368	מִיּוֹשְׁבֵי bagi-penduduk H3427	תִּצְרִי terlalu-sempit H3334	עַתָּה sekarang H6258	כִּי sesungguhnya

Sebab tempat-tempatmu yang tandus dan sunyi sepi dan negerimu yang dirombak, sungguh, sekarang terlalu sempit untuk sekian banyak pendudukmu dan orang-orang yang mau menelan engkau akan menjauh.

הַמָּקוֹם tempat-ini H4725	לִי bagiku	צָר- terlalu-sempit	שִׁכְלֶיךָ kehilanganmu H7923	בְּנֵי anak-anak	בְּאָזְנוֹךָ di-telingamu H0241	יֹאמְרוּ akan-berkata H0559	עוֹד Lagi H5750	20
					וְאֵשְׁבָה: supaya-aku-tinggal H3427	לִי bagiku	וְנָשָׂה- berilah-ruang H5066	

Malahan, anak-anakmu yang kausangka hilang akan berkata kepadamu: "Tempat itu terlalu sempit bagiku, menyisihlah, supaya aku dapat diam di situ!"

וְאֲנִי dan-aku H0589	אֵלֶּה ini H0428	אֶת- [part] H0853	לִי bagiku	יָלַד- melahirkan H3205	מִי siapa H4310	בְּלִבְבְּךָ dalam-hatimu H3824	וְאָמַרְתָּ Dan-engkau-akan-berkata H0559	21		
תֵּן lihatlah H2005	גְּדֹל membesarkan H1431	מִי siapa H4310	וְאֵלֶּה dan-ini H0428	וְסוּרָה dan-disingkirkan H5493	וּגְלָה dibuang H1540	וְנִלְמוּדָה dan-mandul H1565	שִׁכּוּלָה kehilangan-anak			
				פּ: [P] H1992	הֵם: mereka H0375	אֵיפֹה di-mana H0428	אֵלֶּה ini H0428	לְבַדִּי sendiri H0905	נִשְׁאַרְתִּי ditinggalkan H7604	אֲנִי aku H0589

Maka engkau akan berkata dalam hatimu: "Siapakah yang telah melahirkan sekaliannya ini bagiku? Bukankah aku bulus dan mandul, diangkut ke dalam pembuangan dan disingkirkan? Tetapi anak-anak ini, siapakah yang membesarkan mereka? Sesungguhnya, aku tertinggal seorang diri, tetapi mereka ini, dari manakah datangnya?"

גוֹיִם	אֶל-	אָשָׂא	הִנֵּה	יְהוָה	אֲרֹנִי	אָמַר	כֹּה-	22
bangsa-bangsa	kepada	Aku-mengangkat	Lihatlah	ALLAH	Tuhan	berfirman	Demikianlah	
	H0413	H5375	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	
וְהֵבִיאוּ		נָסִי	אָרִים	עַמִּים	וְאֶל-	וְיִי		
dan-mereka-membawa		panji-Ku	Aku-meninggikan	kaum-kaum	dan-kepada	tangan-Ku		
H0935		H5251			H0413	H3027		
כְּתֵף	עַל-	וּבְנֹתַיִךְ		בְּחֻצֵן	בְּנוֹיֶךָ			
bahu	di-atas	dan-anak-anak-perempuanmu		dalam-pelukan	anak-anak-laki-lakimu			
H3802		H1323		H2684				
							תִּנְשָׂאנָה:	
							akan-digendong	
							H5375	

Beginilah firman Tuhan ALLAH: "Lihat, Aku akan mengangkat tangan-Ku sebagai tanda untuk bangsa-bangsa dan memasang panji-panji-Ku untuk suku-suku bangsa, maka mereka akan menggendong anak-anakmu laki-laki dan anak-anakmu perempuan akan didukung di atas bahunya.

	וְשָׂרוּתֵיהֶם	וְאֶמְנֹד	מְלָכִים	וְהִיוּ				23
	dan-permaisuri-permaisuri-mereka	pengasuh-pengasuhmu	raja-raja	Dan-adalah				
	H8282	H0539	H4428	H1961				
רַגְלֶיךָ	וּעֶפֶר	לָךְ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	אֶרֶץ	אִפִּים	מִיִּבְנֵי־חֵיךְ		
kakimu	dan-debu	kepadamu	mereka-akan-sujud	ke-tanah	dengan-wajah	ibu-ibu-susuanmu		
H7272	H6083		H7812	H0776	H0639	H3243		
	לֹא-	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	כִּי-	וַיְדַעַתְּ	וַיִּלְחַכוּ	
	tidak	yang	TUHAN	Aku	bahwa	dan-engkau-akan-tahu	mereka-akan-menjilat	
	H3808		H3068	H0589		H3045	H3897	
						ס	יִבְשׁוּ	
						[S]	yang-menanti-Ku	akan-dipermalukan
							H0954	

Maka raja-raja akan menjadi pengasuhmu dan permaisuri-permaisuri mereka menjadi inangmu. Mereka akan sujud kepadamu dengan mukanya sampai ke tanah dan akan menjilat debu kakimu. Maka engkau akan mengetahui, bahwa Akulah TUHAN, dan bahwa orang-orang yang menanti-nantikan Aku tidak akan mendapat malu."

	יִמְלֹט:	צְדִיק	שָׁבִי	וְאִם-	מִלְקוֹחַ	מִגְבוּר	הִיקַח	24
	lolos	orang-benar	tawanan	atau-jika	jarahannya	dari-orang-kuat	Dapatkah-direbut	
	H4422	H6662				H1368	H3947	

Dapatkah direbut kembali jarahan dari pahlawan atau dapatkah lolos tawanan orang gagah?

	יִקַּח	גְבוּר	שָׁבִי	גַם-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי-	25
	akan-direbut	orang-kuat	tawanan	bahkan	TUHAN	berfirman	demikianlah	Karena	
	H3947	H1368		H1571	H3068	H0559	H3541		
אָרִיב	אֲנִכִּי	וְרִיבֶךָ		וְאֵת-	יִמְלֹט	עָרִיץ	וּמִלְקוֹחַ		
berbantah	Aku	yang-berbantah-denganmu		dan-dengan	akan-lolos	orang-lalim	dan-jarahan		
H7378	H0595	H3401		H0854	H4422	H6184			
					אוֹשִׁיעַ:	אֲנִכִּי	בְּנוֹיֶךָ	וְאֵת-	
					menyelamatkan	Aku	anak-anakmu	dan	
					H3467	H0595		H0853	

Sungguh, beginilah firman TUHAN: "Tawanan pahlawan pun dapat direbut kembali, dan jarahan orang gagah dapat lolos, sebab Aku sendiri akan melawan orang yang melawan engkau dan Aku sendiri akan menyelamatkan anak-anakmu.

	בָּשָׂרָם	אֶת־	מוֹנִידֶיךָ	אֶת־	וְהֵאֲכַלְתִּי	
	daging-mereka	[part]	penindas-penindas-mu	[part]	Dan-Aku-memberi-makan	
	H1320	H0853	H3238	H0853	H0398	
כָּל־	וַיֵּדְעוּ	יִשְׂכְּרוּן	דָּמָם	וְכַעֲסִים		
semua	dan-akan-tahu	akan-memabukkan-mereka	darah-mereka	dan-seperti-anggur-manis		
H3605	H3045	H7937	H1818	H6071		
יַעֲקֹב:	אֲבִיר	וְנֹאֲלֶךְ	מִוְשִׁיעֶךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
Yakub	Yang-Mahakuasa	dan-Penebus-mu	Juruselamat-mu	TUHAN	Aku	bahwa
H3290	H0046		H3467	H3068	H0589	H1320

ס
[S]

Aku akan memaksa orang-orang yang menindas engkau memakan dagingnya sendiri, dan mereka akan mabuk minum darahnya sendiri, seperti orang mabuk minum anggur baru, supaya seluruh umat manusia mengetahui, bahwa Aku, TUHAN, adalah Juruselamatmu dan Penebusmu, Yang Mahakuat, Allah Yakub."